

(Photo CERN 20-9-79)

The Balxert exhibition in retrospect

As reported in a previous Bulletin, a CERN Exhibition was held at Balxert until 22 September. The exhibition has gone down well with the local population and has been especially popular with school children, mostly aged 12 to 16. The work done at CERN has naturally aroused a great deal of curiosity among them and, in order to try to answer some of their questions, the guides and hostesses invited many of them to watch some slides and films in the small 'theatre'. The films included 'Shadows of Bliss' (1974), 'Matter in Question' (1977) and 'Powers of 10' (1979). The first two films were shot at CERN and are familiar to many staff, whereas the third is a new American production which, in the space of a few minutes, gives a very striking picture of the very large (from 10^0 to 10^{24}) and the very small (down to 10^{-24}). A French translation was done in our Translation Service and the film will be shown at CERN during lunchtimes in the near future. Besides the younger generation, there were also older people, some of whom visited the Exhibition more than once. For instance, one gentleman came back several times to check with the hostesses about the level of radioactivity in his latest acquisition: a quartz gas-lighter. Altogether a great hit scored by the staff in the Publications Group who designed the Exhibition and set it up, the projectionists, the guides of the Visits Service who answered a vast number of questions, the Transport Section etc., and not forgetting the services made available at the Balxert Shopping Centre.

Echos de notre exposition à Balxert

Nous avons signalé dans un précédent Bulletin l'Exposition CERN de Balxert qui s'est tenue jusqu'au 22 septembre. Vu le beau succès remporté par cette exposition destinée à la population locale, revenons-y brièvement. Le public d'abord, qui était-il? Des écoliers surtout, de 12 à 16 ans le plus souvent. On imagine le nombre de questions que les activités d'un centre comme le nôtre peuvent poser dans un public de cet âge et, pour tenter d'y répondre, nos hôtes d'accueil et nos guides conduisaient ces jeunes dans la salle de projection. Des diapos étaient présentées ainsi que trois films: «Dévoiler l'inaccessible» (1974), «Entrée en matière» (1977), «Puissances de 10» (1979). Si les deux premiers, tournés dans nos laboratoires, sont connus de beaucoup de Cernois, le troisième par contre, une production américaine, est nouveau. Ce film donne, de manière saisissante et en quelques minutes, une notion de l'infiniment grand (de 10^0 à 10^{24}) puis de l'infiniment petit (jusqu'à 10^{-24}). (Une version française a été faite par notre service de traduction et le film sera projeté prochainement au CERN pendant la pause de midi.) Mais les jeunes, toujours intéressés, étaient quand même entourés de personnes plus âgées et certaines d'entre elles répétaient leur visite. Tel ce monsieur venu plusieurs fois interpeller nos hôtes et qui voulait se rassurer sur la dose de radioactivité contenue dans le dispositif qu'il venait d'acquérir: un allume-gaz à quartz! Beau succès disions-nous et qu'il faut mettre au crédit de beaucoup de gens, parmi lesquels les membres concernés du Groupe des Publications qui ont conçu et monté cette exposition, des projectionnistes, des guides du service des visites qui ont répondu à quantité de questions, le service des Transports, etc., ainsi que les services compétents du Centre commercial de Balxert.

COMMUNICATIONS **OFFICIELLES**

Les membres du personnel sont censés avoir pris
connaissance des communications officielles ci-après.

OFFICIAL NEWS

Members of the personnel shall be deemed to have
taken note of the news under this heading

REUNION D'INFORMATION

Nous invitons l'ensemble du personnel du CERN
à une réunion d'information générale qui se tien-
dra dans l'amphithéâtre le MARDI 2 OCTOBRE 1979 à
16 heures.

A cette réunion, nous passerons en revue les
activités du CERN et présenterons les perspectives
d'avenir pour le Laboratoire ainsi que l'état actuel
de l'examen des traitements et des conditions sociales
du personnel du CERN. La traduction simultanée en fran-
çais et en anglais sera assurée dans l'amphithéâtre;
la réunion sera retransmise sur circuit fermé de télé-
vision, sans traduction, dans la Salle du Conseil et
les amphithéâtres des ISR et du SPS.

J.B. Adams - Directeur L. Van Hove - Directeur
général Exécutif général de la Recherche

INFORMATION MEETING

We would like to invite all CERN personnel
to a general information meeting which will be
held in the Auditorium on TUESDAY 2 OCTOBER 1979
at 16.00 hours.

We will present at the meeting a review of
the work of CERN and the future outlook for the
Laboratory, and the present state of the review
of salaries and social conditions of CERN Staff.
Simultaneous translation will be available in
French and English in the Auditorium and closed-
circuit television transmission of the meeting,
without translation, will be available in the
Council Chamber, the ISR and the SPS Auditoriums.

J.B. Adams - Executive L. Van Hove - Research
Director-General Director-General

CONGES DE FIN D'ANNEE

Cette année, le Laboratoire sera fermé du
22.12.1979 au 1.1.1980.

Les jours suivants seront considérés comme
jours fériés officiels : lundi 24, mardi 25,
lundi 31 décembre 1979, et mardi 1er janvier 1980.

Trois jours de congé seront déduits pour les
mercredi 26, jeudi 27 et vendredi 28 décembre 1979.

Le premier jour de travail de la nouvelle
année sera le mercredi 2 janvier 1980.

Division du Personnel / Tél.3238

VOITURES ABANDONNEES SUR LE SITE DU CERN

Le nombre de voitures abandonnées sans plaques
va croissant.

Leurs propriétaires sont priés de s'annoncer
au Service de sécurité (M. Bruneau, tél. 6622)
avant le 1er octobre prochain afin de faire part
de leurs intentions.

On demande d'apporter les preuves de propriété
des voitures en question.

Services Généraux / Division HS

CHRISTMAS AND NEW YEAR HOLIDAYS

This year, the Laboratory will be closed from
22.12.1979 to 1.1.1980.

The following days will be considered as
official holidays : Monday 24, Tuesday 25,
Monday 31 December 1979, and Tuesday 1 January
1980.

Three days of annual leave will be deducted
for Wednesday 26, Thursday 27 and Friday 28
December 1979.

The first working day in the New Year will be
Wednesday 2 January 1980.

Personnel Division / Tel.3238

ABANDONED MOTORCARS ON CERN SITE

The number of abandoned motorcars with no
registration number plates is increasing.

Owners are requested to come forward before
the 1st of October next, in order to discuss with
Site Security (Mr. Bruneau, tel. 6622) what steps
they intend taking.

Please bring a proof of ownership.

General Services / HS Division

1. A la septième réunion du Groupe de travail du Comité des finances RESCO, le 17 septembre 1979, la Direction, dans une déclaration, a précisé sa position et mentionné, parmi les points qui restent à régler, ceux qu'elle juge les plus importants, à savoir :

- l'indice des traitements : il devrait être accordé intégralement et appliqué correctement selon une méthode convenue, jusqu'au prochain examen des traitements;
- la garantie des pensions : la Direction a souligné l'importance des recommandations que le Groupe constitué par le Comité du Conseil devrait déposer sur ce point vers la fin de l'année;
- les niveaux des pensions : l'étude des niveaux de pensions dans d'autres organisations devrait être menée à bien aussi rapidement que possible et il a été demandé avec insistance au RESCO de formuler des recommandations visant à atténuer l'incidence de l'imposition des pensions du CERN et de prévoir des dispositions concernant d'autres questions connexes telles que l'indexation.

2. C'est seulement lorsque ces points importants auront été réglés que l'examen global des conditions financières et sociales qui était souhaité pourra être présenté sous la forme d'un dispositif d'ensemble convenablement équilibré.

3. Les représentants de l'Association du personnel ont proposé un certain nombre d'amendements au projet de procès-verbal de la réunion précédente. Ils ont également exposé les vues du personnel sur les questions précitées et souligné avec force qu'il importe d'examiner globalement l'ensemble des dispositions avant de prendre des décisions sur chacun des points.

4. Le Groupe a ensuite entendu un rapport du Président du Groupe de travail ESO/LEBM chargé d'étudier la possibilité pour ces deux organisations d'adopter le système de rémunération des Organisations coordonnées. Le Groupe RESCO a estimé que la question d'une solution analogue pour le CERN dépassait les limites de son mandat et qu'il appartenait aux Directeurs généraux de la soumettre au Conseil.

5. Le Président du Sous-groupe RESCO sur les pensions a rendu compte de la première réunion, tenue le 12 septembre, qui a pris un bon départ.

6. Le Groupe a ensuite examiné le reste du projet de textes des Statut et Règlement du personnel et approuvé notamment les articles relatifs à la formation et aux conditions de remboursement du congé dans les foyers. En ce qui concerne les indemnités d'extinction du contrat, le Groupe s'est accordé sur la proposition de porter les montants actuellement versés en cas de départ négocié (1 mois par année de service) à 24 mois de traitement de base au maximum et ce pendant une période de trois ans.

7. Le Groupe s'est enfin penché sur l'assurance chômage et l'indice des traitements, et convenu de poursuivre l'examen de ce dernier ainsi que de l'allocation pour frais d'études lors de la prochaine réunion.

1. At the 7th Meeting of the Finance Committee RESCO Working Group, on 17 September 1979, the Management made a statement clarifying its position and mentioned the following items in the Review which it considered the most important among those still to be dealt with :

- The Salary Index should be granted fully and applied correctly according to an agreed method until the next salary review;
- Pension Guarantees : the Management stressed the importance of recommendations on this from the Group appointed by the Committee of Council which are expected towards the end of the year.
- Pension levels : the study of pension levels in other organizations should be completed as soon as possible and RESCO was urged to come forward with recommendations aimed at alleviating the taxation effects on CERN pensions, with provision for other related issues such as indexation.

2. Only when these important issues had been dealt with, could the desired Comprehensive Review of Social and Financial Conditions be brought together in the form of a package and its proper "balance" achieved.

3. The Staff Association representatives proposed a number of amendments to the draft Minutes of the previous meeting. They also gave the views of the personnel on the above issues and strongly emphasized the importance of considering the package as a whole before taking decisions on individual items.

4. The Group then heard a report from the Chairman of the ESO/EMBL Working Group which had studied the possibility of their adopting the remuneration system of the Co-ordinated Organizations. The RESCO Group considered that the question of a similar arrangement for CERN was outside its terms of reference and was a matter for the Directors-General to take up with Council.

5. The Chairman of the RESCO Sub-Group on Pensions reported on its first meeting held on 12 September, at which a good start had been made.

6. The Group then reviewed the remaining draft texts for the Staff Rules and Regulations and approved in particular those relating to training and home leave reimbursement conditions. On termination indemnities, it was agreed to propose an increase to the present payments for negotiated departures (1 month per year of service) to a maximum of 24 months' basic salary; this to apply during a three-year period.

7. The Group proceeded to discuss unemployment insurance, and the salary index, and agreed to continue consideration of the latter at the next meeting, together with the education grant.

SEMINARS SEMINAIRES

MONDAY 24 SEPTEMBER

EP SEMINAR

at 17.00 hrs - Auditorium

"Muon pair production at the ISR"

by D. Antreasyan / Harvard Univ.

Abstract : We have measured muon pairs of invariant mass 2.5 - 20 GeV/c² in p-p collisions at $\sqrt{s} = 62$ GeV. Results will be presented on : i) the production cross-section for continuum and resonant dimuons, ii) spectra in the kinematic variables Feynman-x, p-transverse, and decay angle, iii) features in the multiplicities of associated hadrons. The data will be confronted with the quark-parton model of Drell-Yan annihilation.

TUESDAY 25 SEPTEMBER

CERN PARTICLE PHYSICS SEMINAR

at 16.00 hrs - Auditorium (*)

"Results on direct production of single electrons from 70 GeV/c π^-p interactions using BEBC equipped with a track sensitive target"

by G. Kalmus / Rutherford Lab.

Abstract : Experiment WA30 performed in BEBC using the track sensitive target will be described. The aim of the experiment was to investigate the source of the high electron to pion ratio, found in hadronic interactions and in particular to determine whether direct electrons always come in pairs, or if some fraction come singly. Preliminary results on the electron to pion ratio and charm production cross-section from 70 GeV/c π^-p interactions will be presented.

(*) Note : Those attending this seminar are cordially invited to the Salle des Pas Perdus (just outside the Council Chamber) at 15.30 hrs to meet the speaker and for informal discussions. Tea and coffee will be provided.

WEDNESDAY 26 SEPTEMBER

THEORETICAL SEMINAR

at 14.00 hrs - Theory Conference Room

"Confinement and Topology"

by G. 't Hooft / Utrecht

JEUDI 27 SEPTEMBRE

PRESENTATION TECHNIQUE

de 09h00 à 16h30 - Salle 1-007
(Bât.17, D4 plan CERN Meyrin)

FONDEX S.A. (F), spécialisée dans les accessoires pour transformateurs, pièces détachées pour l'électronique, découpage, décolletage expose : accessoires de câblage- supports et fixations, bornes diverses, cavaliers, écrous et tiges filetées,

écrous à sertir, picots pour circuits imprimés, colonnettes hexagonales, cylindriques, entretoises, piliers 6 pans, pièces sur plan.

Langue : Français.

Renseignements : M. Diraison / FI / 4585.

THURSDAY 27 SEPTEMBER

ESO ASTROPHYSICS SEMINAR

at 14.00 hrs - DD Conference Room
(Bldg.31 - 3rd floor)

"Radio Investigations of Clusters of Galaxies"

by E. Valentijn / ESO, Geneva

Abstract : Results are presented of a survey of rich clusters of galaxies using the Westerbork Synthesis Radio Telescope. It is discussed whether the radio activity of individual galaxies is influenced by their environments. Some correlations between optical and radio properties of galaxies are presented.

=====

REMINDER : AS FROM 1st OCTOBER, WINTER TIME !

=====

MONDAY 1 OCTOBER

CERN COLLOQUIUM (Please note change of day)

at 16.30 hrs - Auditorium

"History of physics : Yukawa's prediction of the meson"

by L. Brown / Northwestern Univ., Evanston, Ill.

THURSDAY 4 OCTOBER

CERN PARTICLE PHYSICS SEMINAR

at 16.30 hrs - Auditorium

"Observation of a narrow hyperon state of mass 3.17 GeV"

(Birmingham-CERN-Glasgow-Michigan State-Paris LPNHE Collaboration and Cambridge-Michigan State Collaboration)

by U. Dore / CERN & Univ. of Rome

FRIDAY 5 OCTOBER

CERN COMPUTER SEMINAR

at 11.00 hrs - Council Chamber

"The Particle Data Group (UK) High Energy Physics Data Base"

by Dr. Read / Dept. of Physics, Univ. of Durham

JEUDI 27 SEPTEMBRE

SEMINAIRE DU LAPP

à 11h00 - Amphithéâtre du LAPP

Laboratoire d'Annecy-le-Vieux de Physique des
Particules, chemin Bellevue, Annecy-le-Vieux,
(Haute-Savoie, France)

"Quark Spectrum and CP Non Conservation"

by Varouzhan Baluni / Harvard, MIT

Abstract : In the framework of extended techni-
color schemes dynamical models have been cons-
tructed, which possess a realistic quark mass
spectrum and CP non conservation in the Kobayashi-
Maskawa fashion (there are no Weinberg-Salam-
Higgs fields in these models).

Renseignements complémentaires auprès de H.Pessard/
CERN-EP, Tél. 6526, ou Laboratoire d'Annecy-le-
Vieux, Tél. (23) 23.32.45, int.327.

TRAINING AND
EDUCATION
ENSEIGNEMENT

ENSEIGNEMENT TECHNIQUE

Programme 1979 - 1980

Rappel destiné au PERSONNEL ADMINISTRATIF ET AU PERSONNEL TECHNIQUE
effectuant des TRAVAUX ADMINISTRATIFS.

Deux cours proposés par le Groupe de Travail suite à l'enquête
effectuée en mars dernier peuvent encore accueillir quelques personnes :

1. ELEMENTS DE STATISTIQUES

- Révision ou acquisition des principes élémentaux des méthodes
statistiques appliqués aux données administratives.
- Programme résumé :
Représentation et caractéristique des données (graphiques, tableaux),
Introduction au calcul des probabilités.
Interprétation statistique.
- Durée : 14 à 16 séances
- Période : octobre - décembre 1979
- Horaire : 11h.00 à 14h.30

2. ORGANISATION DES TRAVAUX ADMINISTRATIFS

- Révision ou acquisition des principes de base de l'organisation
et simplification du travail appliqués aux travaux administratifs.
- Programme résumé :
Principes généraux et méthode d'étude.
Etude des structures et tâches, utilisation d'outil d'analyse.
Etude de circuits et documents.
Planification des travaux.
Techniques et équipements de bureau.
- Durée : 14 à 16 séances
- Période : janvier - mars 1980
- Horaire : 11h.00 à 14h.30

Les personnes intéressées sont invitées à s'inscrire de toute urgence
(avant fin septembre) auprès du secrétariat de l'Enseignement Technique
(Melle Duval, tél. 4460).

ENSEIGNEMENT GENERAL

(tél. 2844)

Programme 1979-1980 - 1er Trimestre

Octobre : 4, 11, 18 & 25

Novembre : 1, 8, 15, 22 & 29

Décembre : 6 & 13

13h00 à 13h30 - Amphithéâtre

"SCIENCE POUR TOUS"

par R. Carreras

Cycle d'exposés destinés plus particulièrement
aux personnes n'ayant pas de formation scientifique.

ACADEMIC TRAINING

(tel. 2844)

1979-1980 Programme - 1st Term

9, 11, 16 & 18 octobre

11h00 - Amphithéâtre

Méthodes physiques modernes de dépôt

B. ZEGA (Institut Battelle, Genève)

October 23, 24, 25 & 26

11 a.m. - Council Chamber

Physics and technology of ion implantation

G. DEARNALEY (AERE Harwell)

November 6, 7, 13 & 14

11 a.m. - Auditorium

The physics of superconducting materials

O. FISCHER (University of Geneva)

9, 16 & 23 novembre

11h00 - Salle TH

Analyse des structures mécaniques par
éléments finis

J.F. IMBERT (CNES, Toulouse)

November 28, 29 & 30

December 5, 6 & 7

11 a.m. - Auditorium

Weak interactions from A to Z₀

A. DE RÚJULA (CERN)

*Additional information (abstract, etc.) will be announced in the CERN
Bulletin and on noticeboards about two weeks before each series of lectures.*



JOURNÉE DU PERSONNEL * SAMEDI 29 SEPTEMBRE STAFF DAY * SATURDAY 29 SEPTEMBER 1979

* BAL

La demande pour les tickets pour le bal au Restaurant Tortella a été telle que la limite de capacité de ce bâtiment a été dépassée.

Il a donc été décidé d'organiser UN DEUXIEME BAL avec orchestre au Restaurant Coop, également à 20h00.

Les personnes s'étant inscrites après que la limite fut atteinte recevront des tickets pour le bal à la Coop.

N.B.- Les billets appropriés sont à présenter à l'entrée dans les deux cas.

Division du Personnel

BALL

The demand for tickets for the ball at Tortella's restaurant has been such that the building's capacity has been exceeded.

It has therefore been decided to organize A SECOND BALL at the Coop Restaurant, also at 20.00 hrs.

Those whose applications were received after the limit was reached will receive tickets for the Coop ball.

N.B. - In both cases, the appropriate tickets must be presented at the entrance.

Personnel Division

* CONCERT DE LA FANFARE DE MEYRIN

Ce concert, dirigé par Ch. Murer, se donnera sur la pelouse de la cafeteria Coop à l'occasion de la Journée du Personnel du 29 septembre 1979, de 11h00 à 12h15.

Au programme, un choix international de musique variée.

* APERITIF

La maison BERGER-PASTIS offre l'apéritif au Restaurant Tortella de 12h00 à 14h00.

* MARIONNETTES

Le déroulement du spectacle s'est précisé comme suit (veuillez modifier votre programme officiel en conséquence) :

6	15.00-15.20	Les marionnettes de Corsier-Port	Programme 1	
	15.40-16.00	" "	" "	2
	16.10-16.30	" "	" "	1
	16.40-17.00	" "	" "	2

Ce programme convient autant aux adultes qu'aux enfants. En cas de pluie, spectacle à l'intérieur.

MARIONNETTES

The details of this show have now been worked out; please annotate your programme accordingly (see French text).

This programme is suitable for adults as well as children. Inside in case it should rain.

* * *

INFORMATIONS**GENERALES****GENERAL INFORMATION**CHANGEMENT DE NUMERO DE TELEPHONE

Veuillez noter que le numéro de téléphone 2491 est remplacé par le 3640 - Service des Magasins Réapprovisionnement - ELECTRONIQUE.

CHANGE OF TELEPHONE NUMBER

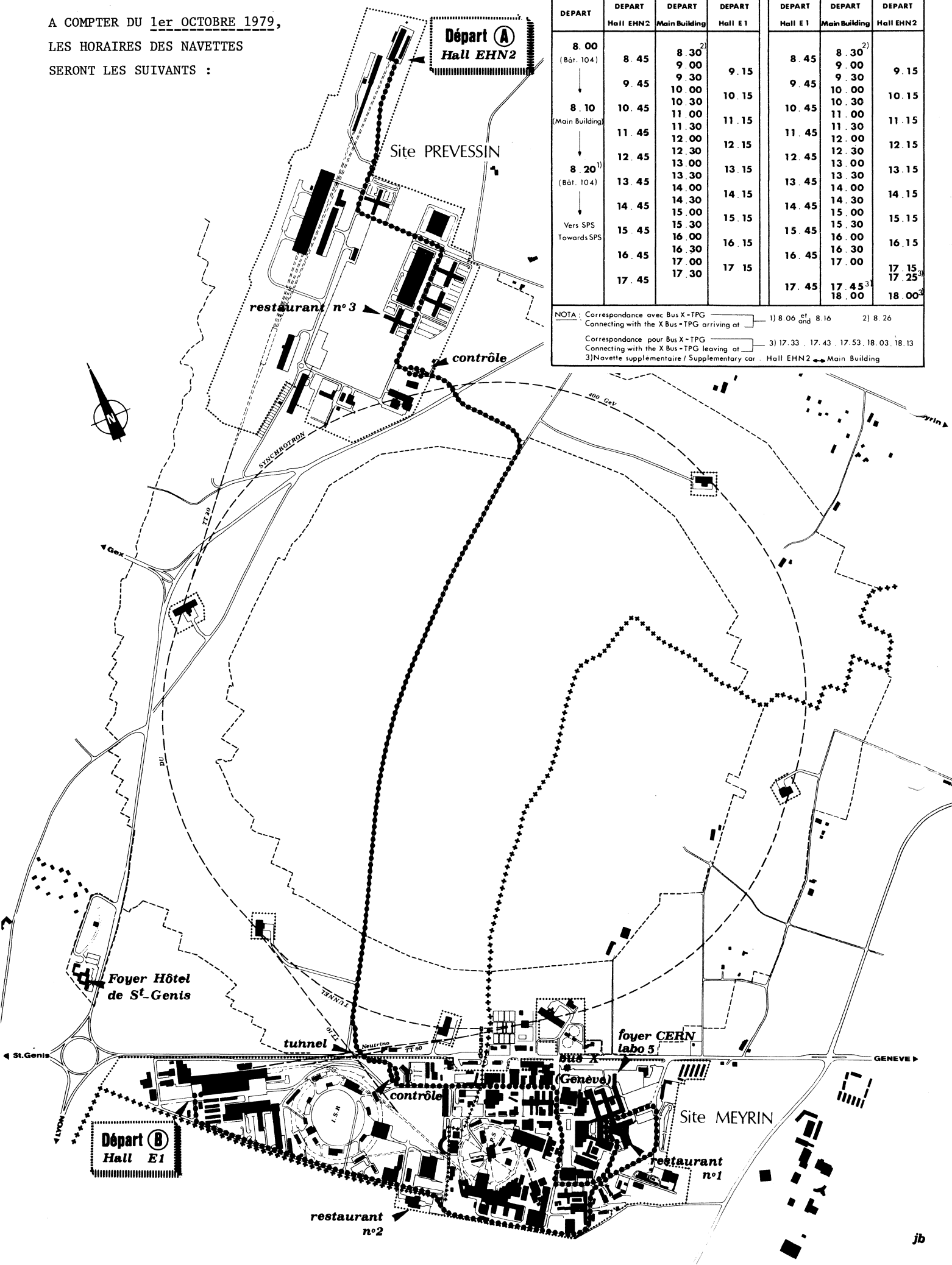
Please note that the telephone number 2491 has been replaced by 3640 - Stores Service Replenishment - ELECTRONICS.

HORAIRE D'HIVER DU CIRCUIT DES NAVETTES ENTRE LES SITES DE MEYRIN ET PREVESSIN

A COMPTEUR DU 1^{er} OCTOBRE 1979,
LES HORAIRES DES NAVETTES
SERONT LES SUIVANTS :

HORAIRE - SCHEDULE						
NAVETTE SUPPLEMENT.	CAR (NAVETTE) 1			CAR (NAVETTE) 2		
DEPART	DEPART	DEPART	DEPART	DEPART	DEPART	DEPART
Hall EHN2	Main Building	Hall E1	Hall E1	Main Building	Hall EHN2	
8.00 (Bât. 104)	8.45	8.30 ²⁾ 9.00	9.15	8.45	8.30 ²⁾ 9.00	9.15
	9.45	9.30 10.00	10.15	9.45	9.30 10.00	10.15
8.10 (Main Building)	10.45	10.30 11.00	11.15	10.45	10.30 11.00	11.15
	11.45	11.30 12.00	12.15	11.45	11.30 12.00	12.15
	12.45	12.30 13.00	13.15	12.45	12.30 13.00	13.15
8.20 ¹⁾ (Bât. 104)	13.45	13.30 14.00	14.15	13.45	13.30 14.00	14.15
	14.45	14.30 15.00	15.15	14.45	14.30 15.00	15.15
Vers SPS Towards SPS	15.45	15.30 16.00	16.15	15.45	15.30 16.00	16.15
	16.45	16.30 17.00	17.15	16.45	16.30 17.00	17.15
	17.45	17.30		17.45	17.30	
				17.45	17.30 ³⁾ 18.00	17.25 ³⁾ 18.00 ³⁾

NOTA : Correspondance avec Bus X-TPG
Connecting with the X Bus-TPG arriving at 1) 8.06 et 8.16 2) 8.26
Correspondance pour Bus X-TPG
Connecting with the X Bus-TPG leaving at 3) 17.33, 17.43, 17.53, 18.03, 18.13
3) Navette supplémentaire / Supplementary car : Hall EHN2 → Main Building







CONCERTS PUBLICS DU CERN


C'est avec plaisir que le CERN organise à nouveau cette année un cycle de 5 concerts donnés en collaboration avec la Radio Suisse Romande.


Cette série de concerts ouverts au public et à l'ensemble du personnel se donnera comme les années précédentes dans notre amphithéâtre, à 20 heures.


PROGRAMME DE LA SAISON 1979-1980

 Vendredi 5 octobre :
Récital Christian FAVRE, piano
Oeuvres de : W.A. Mozart, Fr. Chopin,
R. Schumann, Fr. Liszt.

 Vendredi 16 novembre :
LANDINI CONSORT
Ensemble de musique ancienne avec instruments
d'époque. Au programme : "Musique de cour au
XVIe siècle".

 Vendredi 11 janvier :
Camerata LYSY
Direction : Alberto LYSY
Soliste : Alexandre MAGNIN, flûte
Oeuvres de : A. Vivaldi, G.P. Telemann,
P. Locatelli, J. Haydn,
W.A. Mozart.

 Vendredi 28 mars :
Quatuor de Zagreb
Oeuvres de : I.M. Jarnovic, W.A. Mozart,
L.v. Beethoven, N. Paganini.

 Mardi 13 mai
Südwestdeutsches Kammerorchester Pforzheim
Au programme : "Autour de la famille Bach".

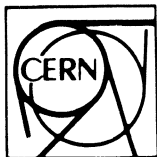
Le prix d'entrée est fixé à Frs. 8.- pour chaque concert. Les places seront numérotées et de ce fait réservées. Pour les mélomanes désireux de participer à l'ensemble des concerts, nous envisageons un abonnement aux 5 concerts au prix de Frs. 35.-

La fidélité de nos abonnés étant un précieux encouragement, nous souhaitons vous compter très nombreux parmi nous. Pour renseignements complémentaires, s'adresser à G. Adam, Tél. 4813.

Plats du jour des restaurants

Semaine du 24 septembre au 28 septembre 1979

<i>Midi/Lunch Time</i>	No.1 <i>Bâtiment Administratif Administration Building Meyrin (CH)</i>	No.2 <i>Bâtiment 504 Building 504 Meyrin (CH)</i>	No.3 <i>Bâtiment 866 Building 866 Prévessin (F)</i>
<i>Prix</i>	<i>I 4,50Fr.s.II 5,10 Fr.s.</i>	<i>I 4,80Fr.s.II 5,50Fr.s.</i>	FF. 10,10
LUNDI/ MONDAY	I Saucisse de Veau Grillée II Mouton Curry Riz Pilaf Salade Verte	I Faisceau de Spaghetti accélérés à la Napolitaine II LEP ... aule de Porc Braisée Pommes Mousseline Légumes	Poulet Rôti Pommes Boulangères Haricots Verts
MARDI/ TUESDAY	I Emincée de Foie de Porc Chasseur II Fish and Chips Tomate Grillée	I Omelette aux particules II Civet de Lapin expérimental Quarks de maïs Légumes	Quenelles de Brochet Sauce Nantua Riz Tomates au Four
MERCREDI/ WEDNESDAY	I Oeufs Durs Florentine II Escalope de Porc Viennoise Pommes Rissolées Courgettes	I Vol au vent Comité des Finances II Ham'booster Oeuf à cheval sur la frontière Pommes boulangères Légumes	Boeuf Braisé Pommes Purée Salade Saison
JEUDI/	I Spaghettis Zingara	I Gare ! Gamelle de tripes à la mode de quand ?	Bouchée Financière Coquillettes



ASSOCIATION DU PERSONNEL STAFF ASSOCIATION

EXTRAORDINARY GENERAL ASSEMBLY OF 12 SEPTEMBER 1979

At this Assembly, which attracted a very substantial proportion of the personnel, a wide-ranging exchange of views took place on the current RESCO negotiations. This enabled the meeting to determine, among other things, the points to be defended as a matter of priority.

The following motion was adopted :

" The staff of CERN, at its extraordinary general meeting of 12 september 1979, was informed of the present state of the RESCO negotiations, and considers that, as far as the essential points of the financial and social conditions are concerned, the position adopted by the member state representatives is unacceptable.

The staff of CERN therefore

I. INSTRUCTS ITS THREE DELEGATES to the RESCO Commission to defend the following three points in order of priority :

A. Application of the salary index

- by demanding that the index awarded shall on no account be lower than the Geneva cost of living index;
- by insisting that the index must not be used to modify the structure of the salary scale which will be finally recognised as correct according to the results of the enquiry.

B. Guarantees and increase of pensions

- by asking the RESCO group to formulate a firm recommendation which recognises the need to
 - a. raise the level of retirement pensions by a system of tax relief or equivalent,
 - b. ensure their indexation and the provision of necessary budgets,
 - c. ensure guarantees that these pensions will be paid in case one or several member states withdraw, or of dissolution of the Organisation.

C. Establishment of a new salary scale

- by asking for the following salary reference basis :
 - . the Geneva Services Industriels salaries + 5% for grades 2 to 7
 - . the present scale for grades 8 to 14.

D. Review of the overall financial and social conditions

- by reminding the RESCO group that the Staff Association reserves its final position until such time as it has full knowledge of all the proposals.

II. ASKS THE DIRECTORS-GENERAL

- A. to give a firm undertaking to ask the Finance Committee and Council for the budgets necessary for applying the index, raising the salary scale according to RESCO, and for the other improvements essential to the social protection of the members of the personnel of the Organisation;
- B. to support the request made by the Staff Association for the right of expression at Finance Committee and Council meetings, particularly on matters affecting the staff.

III. IS READY TO ENVISAGE the necessary action, should results be unsatisfactory.

The extraordinary general assembly of 12.9.1979 instructs the Staff Council and the Executive Committee to define with the staff the types of action to be undertaken."

ASSEMBLEE GENERALE EXTRAORDINAIRE DU 12 SEPTEMBRE 1979

Au cours de cette assemblée, qui a connu une assistance très importante du personnel, un large échange de vues a eu lieu sur les négociations RESCO en cours, lequel a permis de déterminer entre autre, les points prioritaires à défendre.

La motion suivante a été votée :

"Le Personnel du CERN, réuni en Assemblée générale extraordinaire le 12 septembre 1979, a pris connaissance de l'état actuel des négociations RESCO et a constaté que, en ce qui concerne des points essentiels des conditions financières et sociales, la position prise par les représentants des Etats Membres est inacceptable.

En conséquence, le Personnel du CERN

I. MANDATE SES TROIS DELEGUES à la Commission RESCO pour défendre en priorité les points suivants :

A. Application de l'indice des salaires

- en insistant que l'indice attribué ne doit pas être inférieur à celui du coût de la vie à Genève;
- en exigeant que l'indice ne soit pas utilisé pour modifier la structure de la grille des salaires qui sera finalement reconnue comme correcte selon l'enquête.

B. Garanties et Relèvement des Pensions

- en demandant au Groupe RESCO de formuler une recommandation ferme qui reconnaisse la nécessité :
 - a. de relever le niveau des pensions de retraite par un système de détaxation ou par un système équivalent,
 - b. d'assurer leur indexation et les budgets nécessaires,
 - c. d'assurer les garanties pour le versement des pensions en cas de retrait d'un ou de plusieurs Etats Membres, et en cas de dissolution de l'Organisation.

C. Etablissement d'une nouvelle Grille des Salaires

- en demandant comme base de référence des salaires :
 - les salaires des Services Industriels de Genève + 5%
 - l'échelle présente pour les grades 8 à 14.

D. Révision des Conditions financières et sociales dans leur ensemble

- en rappelant que l'Association du Personnel ne pourra en aucun cas prendre de position définitive, tant qu'elle n'aura pas une connaissance complète sur l'ensemble des propositions.

II. DEMANDE INSTAMMENT AUX DIRECTEURS GENERAUX

- A. qu'ils s'engagent fermement à demander au Comité des Finances et au Conseil les budgets nécessaires à l'application de l'indice, au relèvement de la grille des salaires résultant du RESCO et aux autres améliorations indispensables à la protection sociale des membres du personnel de l'Organisation;
- B. qu'ils soutiennent la demande présentée par l'Association du Personnel de s'exprimer aux réunions du Comité des Finances et du Conseil de l'Organisation, notamment sur les sujets concernant le personnel.

III. EST PRET A ENVISAGER, en cas de résultats non satisfaisants, les actions qui s'imposent.

A cet effet, l'Assemblée Générale Extraordinaire du 12.9.1979 charge le Conseil de l'Association et le Comité Exécutif de définir avec le Personnel les types d'action à entreprendre."

CONSEIL DU PERSONNEL

Le Conseil de l'Association du Personnel a été convoqué pour le 20 septembre 1979 avec l'Ordre du Jour provisoire suivant :

- . exposé sur la réunion du Comité des Finances du 13 septembre 1979;
- . exposé sur la réunion d'une délégation du Comité Exécutif avec les Directeurs Généraux du 14 septembre 1979;
- . exposé sur la rencontre avec les Présidents du Comité des Finances et du Conseil de l'Organisation du 14 septembre 1979;
- . exposé des délégués de l'Association du Personnel à la réunion RESCO du 17 septembre 1979.

Une information concernant ces différents points sera publiée prochainement.

P R O T O N

Le Comité exécutif se propose de publier un numéro "25ème anniversaire" du Proton, Journal de l'Association, vers fin octobre.

Le personnel est vivement encouragé à y contribuer, sous forme de :

- articles (CERN, vacances, activités de loisirs, etc....)
- poèmes,
- bandes dessinées, photos, etc....

Veuillez faire parvenir vos contributions, et suggestions éventuelles quant à d'autres rubriques à inclure, au responsable de l'information, N.G. EATOUGH, Div. PE, le 2 octobre au plus tard.

Veuillez faire un effort....c'est votre MAGAZINE !

CLUBS

RUGBY CLUB

Dimanche 23 septembre 1979, match amical contre RC St. Julien I et II sur le terrain CERN à 14h (heure suisse).

CLUB HIPPIQUE

Manège de SEGNY : Mr. Antoine CORDEZ a repris ses fonctions d'instructeur. Venez nombreux!

Manège d'ONEX : Concours de saut les 22 et 23 septembre 1979.
Entrée gratuite...Buvette.....

STAFF COUNCIL

A meeting of the Staff Council has been called for 20 September, with the following provisional agenda :

- . report on the Finance Committee meeting of 13.9;
- . report on the meeting of Executive Committee representatives with the Director General of 14.9;
- . report on the meeting of Executive Committee representatives with the Chairman of the Finance Committee and Council of 14.9;
- . report by the Staff Association representatives at the RESCO meeting of 17.9.

Further information about these different matters will be published shortly.

P R O T O N

The Executive Committee proposes to publish a 25th Anniversary' edition of the 'Proton', the Association journal, towards the end of October.

Members of the personnel are warmly encouraged to contribute in the form of :

- articles (CERN, holidays, leisure activities, etc....)
- poems,
- strip cartoons, photos, etc....

Please send your contributions, as well as any suggestions for other subjects for inclusion, to the Information Officer, N.G. EATOUGH, PE Div., by 2 October.

Please make an effort....it's your MAGAZINE !

CRICKET CLUB

Last weekend the CERN Cricket Club travelled to Menaggio to play Milan C.C. Scores :

- 15/9/1979 - CERN 111 all out, M.C.C. 89 all out, CERN won by 22 runs.
- 16/9/1979 - CERN 109 all out, M.C.C. 89 all out, CERN won by 20 runs.

This was a very enjoyable weekend of cricket, thanks not least to the excellent weather and the hospitality of the Milan Club.

GAMES CLUB - BRIDGE SECTION

The Bridge Club will share a stand with the Chess Club on the Personnel open day 29th September.

Please come and pits your wits against an Apple home computer playing Bridge Challenger, play a friendly hand or get information about the Club.

PHOTO CLUB

COURS LABORATOIRE

Un cours de laboratoire est ouvert aux débutants et aux personnes désirant consolider certaines pratiques de base (développement de film, agrandissement monochrome, film trait...). Il aura lieu chaque mercredi soir de 18h à 22h du 3 octobre au 21 novembre 1979.

Ce cours sera donné par Mr. VAN PRAAG/DD (Tél. int. 5034), auprès duquel vous pourrez obtenir le programme et le calendrier détaillés.

L'inscription est de FS 75.- pour les membres du Photo Club, et de FS 90.- pour les non-membres.

LE NOMBRE DES ELEVES EST LIMITE.

FOOTBALL CLUB

COUPE 79

Les huit équipes engagées ont été réparties en 2 poules après tirage au sort. Les matches de classement ont débuté le 13 septembre par la rencontre DD-EPF et se dérouleront jusqu'au 2 octobre.

Le samedi 6 octobre, si le temps le permet, aura lieu la journée des FINALES. Les premiers de chaque poule se disputeront le nouveau Challenge généreusement offert par la Direction du Restaurant No 1. (COOP).

Calendrier des rencontres de classement :

13.9 : DD / EPF	:	24.9 : INTER / ECS
14.9 : INTER / GIS	:	25.9 : GIS / BOOSTER
17.9 : SPS / SP	:	27.9 : SP / DD
18.9 : BOOSTER / INTER	:	28.9 : ECS / BOOSTER
20.9 : GIS / ECS	:	1.10 : SPS / DD
21.9 : EPF / SPS	:	2.10 : SP / EPF

YACHTING CLUB

Résultats de la régate du 15 septembre 1979

<u>Lestés</u> :	1. F. UDO	en 115 minutes
	2. P. SCHILLY	en 116 minutes
	3. ALEXIS	en 121 minutes
	4. JUNG	en 133 minutes
	5. HENRICHSEN	en 143 minutes

Dériveurs:

1. PINTO / VAN DER HOEVEN	en 125 minutes
2. APPINO / WANNER	en 128 minutes
3. HAGELBERG / AMATI	en 130 minutes
4. MOMEUX / BAL	en 131'2
5. VAN DER VLUGT / FREMONT	en 131'3

Planches à voile :

1. BENOIT	en 70 minutes
2. SCHLUPMANN	en 81 minutes
3. Mc CULLOCH	en 92 minutes
4. WEILHAMMER	en 114 minutes
5. SODER	en 120 minutes

SKI CLUB

Pique-Nique

Comme chaque saison, le Ski-Club organise un Pique-nique le dimanche 30 septembre 1979 au Tabagnoz (Jura).

Une petite marche (facile), en direction de la Dole, vous permettra d'aiguiser votre appétit avant de déguster saucisses et côtelettes grillées par des spécialistes.

Rendez-vous à 9h suisses Parking MIGROS (Cité Satellite - Meyrin) pour une première répartition dans les voitures. Puis 9h30 suisses - Col de la Faucille (Parking avant la Douane).

Pour tout renseignement et inscription, une permanence sera effectuée le jeudi 27 septembre 1979 de 17h à 18h.

Les frais d'inscriptions seront de 5 FS par adulte (gratuits pour les enfants).

N'oubliez pas de prendre vos couverts et surtout des chaussures de marche.

Sorties pédestres

La prochaine sortie s'effectuera à Morgins (Valais) le 7 octobre - Responsables R. OBERLI - B. GAY.

A l'occasion de la journée du Personnel, le samedi 29 septembre, le Ski-Club vous invite à venir à son stand d'information.

Cette visite vous permettra de prendre contact avant la saison et d'obtenir tous les renseignements sur les activités du Club.

CLUB DES CERNOISES

REUNION D'ACCUEIL POUR LES EPOUSES DE NOUVEAUX VENUS

Tous les mois, en général le dernier mardi, des membres du Club des Cernoises accueillent les épouses nouvellement arrivées en vue de les aider à s'intégrer dans la communauté locale. Les réunions ont lieu à la Cafétéria, Restaurant No2 (Tortella) de 14h15 à 16h. Les bébés ou jeunes enfants peuvent éventuellement accompagner leur mère. La prochaine réunion se tiendra le mardi 25 septembre 1979.

CERN WOMEN'S CLUB

WELCOME MEETING FOR WIVES OF NEWCOMERS

Each month, members of the CERN Women's Club welcome newly arrived wives to help with integration into the local community.

The meeting takes place in the coffee lounge, Restaurant No. 2 (Tortella) from 2.15 pm to 4 pm.

Babies or young children may come with mothers, if necessary.

The next meeting will be on Tuesday 25 September 1979.

VÉLO CLUB

1. Grand Prix Cycliste du CERN

Cette première manifestation cycliste disputée au CERN sous un soleil radieux a été un plein succès, d'abord par la qualité et la quantité (85) des participants, ensuite par le nombreux public qui a pu les encourager pendant 14 tours (soit 55 kms).

Le Vélo Club CERN, organisateur, tient à remercier vivement toutes celles et tous ceux qui l'ont aidé, à savoir : la Division Hygiène et Sécurité et plus particulièrement la Brigade des Pompiers, tous les donateurs de prix, les nombreuses personnes qui secondèrent le Comité à tous les niveaux, sans oublier bien sûr les cyclistes (la plupart sans esprit de conquête et avec le seul souci de participer, ce qui correspond parfaitement aux buts du Vélo-Club CERN) qui représentaient le CERN, ESO, les Entreprises Extérieures, l'ONU, l'OMS, BATTELLE, et jusqu'à la Mission Diplomatique de la Jamaïque à Genève!

Classements :

SCRATCH (vainqueur total, toutes catégories) :

1. Jack HILL /EP - 55kms en 1h34'37"
(soit plus de 35 kms de moyenne à 22")
2. Antonio SIMONINI /ISR
3. Patrick STOLL /ONU
4. Daniel GENOLIN /SB
5. Gérard LAROUR /HS

FEMININES

1. Miaka TERRATAZ /EXT
2. Nicole HILL /EXT
3. Nicole BOIMOND /EP
4. Ariane GRENIER /EXT
5. Claude RIGONI /EP

LICENCIES

1. Jack HILL /EP
2. Antonio SONINI /ISR
3. Jacques ROUX /EP
4. Roland AMIEL /ONU
5. Daniel GOSSET /HS

NON LICENCIES

(- de 40 ans)

1. Patrick STOLL /ONU
2. Daniel GENOLIN /SB
3. Guy BORDERIE /EXT
4. Charles DISCHINGER /ONU
5. Guy BRENTIAUX /ONU

NON LICENCIES

(+ de 40 ans)

1. Gérard LAROUR /HS
2. Marcel CARLOD /SB
3. J.P. FIOREZZANO/EXT
4. B. CERNADAS /ONU
5. Roland BUFFAZ /ONU

Les résultats complets peuvent être obtenus, par demande écrite SVP, auprès de A. FROTON/SPS ou sur les panneaux d'affichage de l'Association du Personnel.

Encore bravo et merci à toutes et à tous.

2. Dimanche prochain 23 septembre 1979 au matin, venez nombreux à l'OMS (Avenue Appia) pour participer ou assister à son Grand Prix Cycliste, ouvert aux non-licenciés seulement.
3. Prix Gentleman Cycliste autour du Lac d'Annecy, dimanche 14 octobre dès 7h00 (française), par équipe de 2, total 35kms.
Tous renseignements (PAR ECRIT,SVP) auprès de A. FROTON/SPS avant le 25 septembre dernier délai.

Le Comité

CLUB DE PÉTANQUE

Concours de Pétanque (doublettes formées)

. 3 parties en 13 points

SAMEDI 22 SEPTEMBRE 1979 à 14h (suisse)

. Buffet.....Buvette.....

POUR INFORMATION

COURS DE CHINOIS

Un cours de débutant commence le :

4 octobre 1979 à 18h15 (Bât. 31 2-14)

Il y a encore quelques places disponibles!

COOPERATIVES

COOPIN

Nous demandons aux personnes qui ont emprunté des paniers en plastique vert au magasin, de bien vouloir nous les rapporter. Nous les remercions d'avance. Le magasin est ouvert les lundis, mardis, mercredis et vendredis de 13h. à 16h30.

INTERFON

Animations et promotions

Vendredi 28 septembre 1979 de 14h à 19h (française)
au magasin de St. Genis :

- METABO : outillage, - PERMO : adoucisseurs, traitement de l'eau, - THERM'X: 2 appareils d'appoint pour chauffage, gaz et électricité.

Samedi 29 septembre 1979 au CERN avec le Groupe Environnement : démonstration de panneaux solaires.

Vendredi 12 octobre 1979 de 9h à 20h, journée
d'information sur l'isolation à SERGY :

FAGIMAT, GEX-MATERIAUX, ST. GOBAIN, PLACOPLATRE, SOLOR etc...

Vendredi 19 octobre 1979 de 14h à 19h au magasin
de St. Genis :

LANDLIS et GYR : régulation de chauffage, ventilation, climatisation.

DAMIEN : postes à souder électriques.

Mercredi 24 octobre 1979 de 14h à 21h à la Mairie
de St. Genis (sous réserve d'accord de la Mairie), démonstration de TV, radio, radio K7, vidéo, magnétoscopes, électro-acoustique, HI-FI dans les marques : PATHE-MARCONI, CONTINENTAL EDISON, BRANDT, VEDETTE, SAUTER, CANDY, etc.. Toutes nos ventes bénéficient de la garantie d'usine d'un an et sont livrées à domicile.

Avec un service ASSISTANCE ELECTROMENAGER, vous pouvez bénéficier en complément d'un tarif de groupe pour la mise en route, le dépannage, l'installation. Cette maison dépanne également tout matériel au delà de la garantie.

CALENDRIER HEBDOMADAIRE

1979

WEEKLY CALENDAR

LUNDI MONDAY	MARDI TUESDAY	MERCREDI WEDNESDAY	JEUDI THURSDAY	VENREDI FRIDAY
24.9	25.9	26.9	27.9	28.9
			900 PRESENTATION TECHNIQUE de la maison FONDEX S.A. (F), spécialisée dans les accessoires pour transformateurs, pièces détachées pour l'électronique, découpage, découletage, etc... Salle 1.007 - Bât.17, D4 plan CERN Meyrin ▲	
		1400 THEORETICAL SEMINAR Confinement and topology - by G. 't Hooft / Utrecht (Th)	1400 ESO ASTROPHYSICS SEMINAR Radio Investigations of Clusters of Galaxies - by E. Valentijn / ESO, Geneva DD Conf. Room (Bld. 31 - 3rd fl.) ▲	
1700 EP SEMINAR Muon pair production at the ISR - by D. Antreasyan / Harvard Univ.	1600 CERN PARTICLE PHYSICS SEMINAR Results on direct production of single electrons from 70 GeV/c π^+p interactions using BEBC equipped with a track sensitive target - by G. Kalmus / Rutherford (A)			
1.10	2.10	3.10	4.10	5.10
=====				
HORAIRES D'HIVER : 8h30 - 17h30 WINTER TIME : 8.30 a.m. - 5.30 p.m. =====	1600 INFORMATION MEETING of the CERN Personnel by the Directors-General Closed-circuit television transmission, without translation in mission, (C) (I) (S) 1600 REUNION D'INFORMATION du Personnel du CERN par les Directeurs généraux Retransmission, sans traduction, dans (C) (I) (S)		1300 ENSEIGNEMENT GENERAL Science pour Tous - par R. Carreras (A) 1630 CERN PARTICLE PHYSICS SEMINAR Observation of a narrow hyperon state of mass 3.17 GeV - by U. Dore / CERN and Univ. of Rome (A)	1100 CERN COMPUTER SEMINAR The Particle Data Group (UK) High Energy Physics Data Base - by Dr. Read / Dept. of Physics, Univ. of Durham (C) 2000 CONCERT PUBLIC DU CERN Récital Christian Favre, piano (A)
1630 CERN COLLOQUIUM History of physics : Yukawa's prediction of the meson - by L. Brown / Northwestern Univ., Evanston, Ill. (A)				

(A) Amphithéâtre/bât. 500 Auditorium/bldg.

(Th) Salle Théorie/bât. Theory lecture room/bldg.

(DS) Sixth Floor Conference Room ADM bldg. (60) Salle de conférence du système é. bdt. ADM

▲ lieu selon indication place as indicated

Deadline for insertions: Tuesday 12 hrs. Staff Association (Tel. 2819) PU/ED (M.-J. Blaziani - Tel. 4106)

(C) Salle du Conseil/bât. 503 Council Chamber/bldg.

(I) Amphithéâtre des ISR/bât. 30-7^{me} ét. ISR Auditorium/bldg. 30-7th fl.(S) SPS Auditorium -Préressin/Bloc 1- 1^{er} ét. Amphithéâtre SPS

Dernier délai pour insertions: mardi 12h00 Association du Personnel (Tel. 2819) PU/ED (M.-J. Blaziani - Tel. 4106)